



## 105mm F2.8 DG DN MACRO

### Art

BRUGSANVISNING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	0 2 0
用戶手冊	MANUAL DE INSTRUÇÕES	<span></span>
사용지 설명서	التعليمات	<span></span>

<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>

Dansk Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og gleder at Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ **ADVARSEL!!-SIKKERHEDSFORANSTALTNING**

● Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenlæder, der kan føre til, at man mister syn.

● Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig røres eller udsættes for objektivet er monteret. Hvis dækket ikke er monteret, kan lyset fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.

● Objektivejonfrensnet er meget komplekst. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BEKRIKVELSE AF DELENE (fig.1)

- |                              |                           |                              |
|------------------------------|---------------------------|------------------------------|
| ① Filterdrækningsafvele      | ⑤ AFL-knap                | ⑧ Blændering                 |
| ② Fokuseringsring            | ⑥ Fokusbegrænser låseknap | ⑨ Fokuseringsmetodeomskifter |
| ③ Fokuseringsmetodeomskifter | ⑦ Blænderiknab            | ⑩ Bajonetfjating             |
| ④ Blændering                 | ⑪ Modlysblænde            |                              |

MONTERING PÅ KAMERAHVORN Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på- og afmonteres kamerhuset.

● På overfladen af objektivatningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

#### FOKUSERING

For autofocusfunktion stilles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokuseringen på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

● Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokuseringsfunktion vælges.

#### AFL-KNAP

Det er muligt at afbryde autofocus ved at trykke på AFL-knappen mens AF er arbejder (AF lås/af stop funktion) (fig.4).

● Med nogle kameramodeller, fungerer AFL-knappen ikke.
● Med nogle kamerahuse kan brugertypens AFL-knappens funktioner, se derfor venligst mere detaljeret information i kameraets instruktionsbøg.

#### FOKUSBEGRÆNSER KNAP

Dette objektiv er forsynet med en fokusbegrænser der gør det muligt at begrænse AF området (fig.5). Der kan vælges mellem følgende tre indstillinger.

● FULL (0.295m – ∞)
● 0.5m – ∞
● 0.295m – 0.5m

#### BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan anvendes til at justere blænderværdien når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksposeringens justeres.

● Kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.
● Kontrolter kameraets instruktionsbøg for at se hvordan eksperimenteren justeres.

BLÆNDERING KAN AKTIVEFKFTER Det er muligt at vælge at deaktivere/blænderingens kikk funktion. Denne funktion er meget effektiv ved filmoptagelse. For at deaktivere blænderingens kikk funktion, indstil omskifterknappen på "OFF" (fig.6).

#### BLÆNDERING LÅSEKNAP

Hvis du anvender låseknappen til blænderingen når blænden er indstillet på A, vil den blive låst på A. Denne funktion er anvendelig når blænderværdien justeres via kameraet (fig.7). Anvendes låseknappen til blænderingen når blænderingen sidder på et hullikam kamera (fig.8). Når blænderingen sidder på et hullikam kamera vil blænderingen fortsat kunne drejes fra maksimum til minimum blænderværdi uanset om blænderen er låst.

● Denne funktion vil være en fordel når blænderværdien justeres via blænderingen (fig.8).

#### MODLYSBLÆNDE

Modlysblænderen tjener det til undgå overstråling og refleksionsbilleder forårsaget af lysstråler der kommer fra områder uden for billedfeltet. Monter modlysblænderen og drej med uret indtil den ikke kan drejes længere (fig.9).

● Cuando no lo utilice coloque el parasol en posición invertida.

#### FLASH FOTOGRAFERING

Til Macro fotografiering, brug venligst flash eller lysudstyr anbefalet til makro fotografiering.

SIGMA ELEKTRONISK FLASH MACRO EM-140 DG SA-STTL, der er optimeret til makro fotografiering, er rigtig høje til brug med Sigma-kameraer.

● Nogle funktioner er muligvis ikke tilgængelige afhængigt af det kamera, du bruger. Tjek venligst vores hjemmeside.

#### OM TELE CONVERTERE (kun til L-Mount)

Ved hjælp af Tele Converter TC-111 og TC-2011, er det muligt at bruge objektivet som et TELE objektiv, med 1.4x bliver det (147mm F4) og 2x (210mm F5.6) henholdsvis.

● Tele Convertere ud over de ovenfor nævnte kan ikke anvendes.
● Brug af Tele Converteneren reducerer den effektive blænde værdi med et F-stop (med TC-1411) eller to F-stops (med TC-2011). Derfor er blænderingsværdien og værdien, der vises på kameraet, forskellige.

#### EKSPONERINGSKOMPENSATION PÅ TÆT AFSTAND

Makroobjektivet blænderværdi (F-stop) bliver højere, når fokusanfaldene reduceres. Under normal optagelse afbalancerer kameraet eksposeringen automatisk, men når du indstiller eksposeringen med en ekstern eksponeringsmåler, er det nødvendigt at justere eksposeringen manuelt. Se (tabel 10) og indtast den rigtige værdi.

● Nogle kameraer viser den faktiske blænderværdi (F-stop).

#### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPEVARENING

● Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg den A og Kvis og et tørt sted. For at undgå at eddeløse antireflekteringsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra malkulger og anden kemisk påvirkning.

● Hvis A-DiAG finder, benzil eller andre organiske opløsningsmidler, automatisk, men når du indstiller eksposeringen med en ekstern eksponeringsmåler, er det nødvendigt at justere eksposeringen manuelt. Se (tabel 10) og indtast den rigtige værdi.

● Nogle kameraer viser den faktiske blænderværdi (F-stop).

#### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPEVARENING

● Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg den A og Kvis og et tørt sted. For at undgå at eddeløse antireflekteringsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra malkulger og anden kemisk påvirkning.

● Hvis A-DiAG finder, benzil eller andre organiske opløsningsmidler, automatisk, men når du indstiller eksposeringen med en ekstern eksponeringsmåler, er det nødvendigt at justere eksposeringen manuelt. Se (tabel 10) og indtast den rigtige værdi.

● Nogle kameraer viser den faktiske blænderværdi (F-stop).

#### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPEVARENING

● Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg den A og Kvis og et tørt sted. For at undgå at eddeløse antireflekteringsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra malkulger og anden kemisk påvirkning.

● Hvis A-DiAG finder, benzil eller andre organiske opløsningsmidler, automatisk, men når du indstiller eksposeringen med en ekstern eksponeringsmåler, er det nødvendigt at justere eksposeringen manuelt. Se (tabel 10) og indtast den rigtige værdi.

● Nogle kameraer viser den faktiske blænderværdi (F-stop).

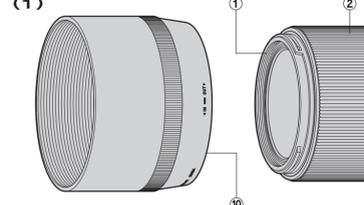
#### GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPEVARENING

● Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg den A og Kvis og et tørt sted. For at undgå at eddeløse antireflekteringsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra malkulger og anden kemisk påvirkning.

● Hvis A-DiAG finder, benzil eller andre organiske opløsningsmidler, automatisk, men når du indstiller eksposeringen med en ekstern eksponeringsmåler, er det nødvendigt at justere eksposeringen manuelt. Se (tabel 10) og indtast den rigtige værdi.

● Nogle kameraer viser den faktiske blænderværdi (F-stop).



#### 繁体中文

非常感谢您选购适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽情享受摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保存说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有联动的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

#### 警告!! 安全防护措施

● 不可用鏡頭直視陽光、太陽，眼睛將受傷害，或有損視力。

● 鏡頭管連接在機身上或分開置放，在陽光下必需蓋上鏡頭蓋，此乃防止鏡頭轉變成聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

● 单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上市镜头前盖。否则存在聚光，导致火灾的危险。

● 物体/物件的网面 或 其他复杂的网面，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。（相机的方法容易导致镜头或机身损坏。）

#### 部件说明 (圖 1)

- |        |            |          |
|--------|------------|----------|
| ① 濾鏡螺紋 | ⑤ AFL 鍵    | ⑧ 光環環鎖定掣 |
| ② 遮光罩  | ⑥ 對焦限定     | ⑨ 接環     |
| ③ 對焦環  | ⑦ 對焦環環選擇按鈕 | ⑩ 鏡環環光罩  |
| ④ 光環環  | ⑪ 光環環環取用開關 |          |

#### 部件说明 (圖 1)

- |        |                |          |
|--------|----------------|----------|
| ① 濾鏡螺紋 | ⑤ AFL(自動對焦鎖定)鍵 | ⑧ 光環環鎖定掣 |
| ② 遮光罩  | ⑥ 對焦限定         | ⑨ 卡口     |
| ③ 對焦環  | ⑦ 對焦環環選擇鈕      | ⑩ 遮光罩    |
| ④ 光環環  | ⑪ 光環環切換掣       |          |

#### 安装镜头

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

● 卡口 (圖 1 中的 9) 有電子触点。如果划伤或汚污，请小心，否则可能导致故障或故障。

#### 对焦

若要选自动对焦，请将对焦模式选择钮拨至“AF”位置 (圖 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择钮拨至“MF”位置 (圖 3)。您可通过旋转对焦环手动对焦。

● 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。

#### AF-L 鍵

AF-L (自动对焦)工作时，按下 AFL 键可以禁止自动对焦。 (AF 锁定/AF 锁定按钮) (圖 4)。

● 部分相机不支持该功能键。

● 在某些相机上使用时，AF-L 鍵不能操作。

● 某些相机可对自設 AFL 鍵的功能，詳情請查閱相機的使用說明書。

#### 对焦范围限制控制

本镜头使用在对焦范围限制功能以控制 AF 自动对焦范围(圖 5)。此功能有以下 3 个可选范围。

● FULL (0.295m – ∞)
● 0.5m – ∞
● 0.295m – 0.5m

#### 光圈环

通过一个光圈环模式。该光圈环可以在在光圈优先自动模式及手动曝光模式下，用来调整光圈值。

● 部分相机不支持该功能。

● 关于如何调整曝光，请参见相机的使用说明书。

#### 光圈环切换键

可以通过该切换键对光圈环进行有效和取消的设置，且该功能对拍摄视频有效。可以将该切换键设置为“OFF”来取消光圈环功能 (圖 6)。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，便于存储。

#### 闪光灯拍摄

可以通过该按钮使用微距摄影专用闪光灯或其他照明工具。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

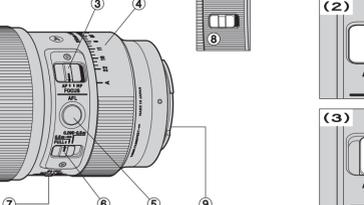
● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。

● 当不使用时，遮光罩可以反向安装，以便置安装在镜头上。

● 某些功能可能不可用，具体取决于您使用的相机。详情请参见我们的官方网站。



#### 繁體中文

多謝您選購適馬鏡頭。為了充分发挥適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前请先仔細閱讀本使用說明書。

#### 警告!! 安全防範措施

● 不可用鏡頭直視陽光、太陽，眼睛將受傷害，或有損視力。

● 鏡頭管連接在機身上或分開置放，在陽光下必需蓋上鏡頭蓋，此乃防止鏡頭轉變成聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

● 单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上市镜头前盖。否则存在聚光，导致火灾的危险。

● 物体/物件的网面 或 其他复杂的网面，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。（相机的方法容易导致镜头或机身损坏。）

#### 部件說明 (圖 1)

- |        |            |          |
|--------|------------|----------|
| ① 濾鏡螺紋 | ⑤ AFL 鍵    | ⑧ 光環環鎖定掣 |
| ② 遮光罩  | ⑥ 對焦限定     | ⑨ 接環     |
| ③ 對焦環  | ⑦ 對焦環環選擇按鈕 | ⑩ 鏡環環光罩  |
| ④ 光環環  | ⑪ 光環環環取用開關 |          |

#### 安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

● 卡口 (圖 1 中的 9) 有電子触点。如果划伤或汚污，请小心，否则可能导致故障或故障。

#### 对焦

若要选自动对焦，请将对焦模式设定为“AF”位置 (圖 2)。若需手动对焦操作，可将对焦模式设定为 MF 位置 (圖 3)。繼而欲對焦則作手動調整。

● 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

#### AF-L 鍵

在操作自動對焦時，按下 AFL 鍵，可以取消自動對焦 (自動對焦鎖定/自動對焦禁止) (圖 4)。

● 部分相機不支持該功能鍵。

● 在某些相機上使用时，AF-L 鍵不能操作。

● 某些相機可对自設 AFL 鍵的功能，詳情請查閱相機的使用說明書。

#### 对焦范围限制

本鏡頭使用對焦限定功能以限制 AF 自動對焦範圍 (圖 5)。此功能有以下 3 個範圍。

● FULL (0.295m – ∞)
● 0.5m – ∞
● 0.295m – 0.5m

#### 光圈環

設置光圈環，可於光圈優先自動模式及手動曝光模式下調整光圈值。

● 部分相機上使用时，光環環不能操作。

● 請查閱相機的使用說明書以了解如何調節曝光。

#### AF-L 按钮

AF 卡 작동 중일 때 AF (잠금 / AF 지기 기능), 오토포커스를 AF-L 버튼을 눌러 취소할 수 있습니다. (그림 4)

● 일부 카메라에서는 AF-L 버튼이 작동되지 않을 수 있습니다.

● 일부 카메라에서는 AF-L 버튼 기능을 커스터마이징 할 수 있습니다. 카메라 사용지 설명서를 확인하십시오. (그림 4)

#### 초점 제한 장치

이 렌즈는 AF 범위를 제한할 수 있는 초점 제한 스위치가 있습니다. (그림 5) 이 렌즈의 세 가지 모드를 선택할 수 있습니다.

● FULL (0.295m – ∞)
● 0.5m – ∞
● 0.295m – 0.5m

#### 광원環

設置光環環，可於光圈優先自動模式及手動曝光模式下調整光環環值。

● 部分相機上使用时，光環環不能操作。

● 請查閱相機的使用說明書以了解如何調節曝光。

#### 아이리스 링

일부 렌즈는 아이리스 링을 작동하여 조리개 값을 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서든 조리개 값을 조정할 수 있습니다.

● 일부 카메라에서는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

● 노출 값을 조정하려면 카메라 사용지 설명서를 확인하십시오. (그림 5)

#### 아이리스 링 클릭 스위치

이 렌즈는 AF 범위를 제한할 수 있는 초점 제한 스위치가 있습니다. (그림 5) 이 렌즈의 세 가지 모드를 선택할 수 있으며, 해당 기능은 아이리스 링을 사용하여 사용할 수 있습니다. (그림 5) 이 렌즈의 세 가지 모드를 선택할 수 있습니다.

● FULL (0.295m – ∞)
● 0.5m – ∞
● 0.295m – 0.5m

#### 아이리스 링

일부 렌즈는 아이리스 링을 작동하여 조리개 값을 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서든 조리개 값을 조정할 수 있습니다.

● 일부 카메라에서는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

● 노출 값을 조정하려면 카메라 사용지 설명서를 확인하십시오. (그림 5)

#### 렌즈 후드

이 렌즈는 해당 카메라에서 촬영 시 발생하는 플레어 및 고스트 억제에 도움을 줄 수 있습니다. 후드를 부착한 후 지게 방향으로 돌려 줍니다. (그림 9)

● 후드를 사용하지 않을 때는, 후드를 풀어서 장착하여 보관해야 합니다.

● 필요할 때 사용할 때, 후드를 풀어서 장착하여 보관해야 합니다.

#### 필터 장착

필터 장착할 때, 플레